

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/13/1/Add.2  
28 January 2008

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

الاجتماع الثالث عشر

الفاو ، روما، ١٨-٢٢ فبراير/شباط ٢٠٠٨

البندان ١-٣ و ٢-٣ من جدول الأعمال المؤقت\*

### تنظيم العمل

تحسين النقاش العلمي والتقني والتكنولوجي خلال الاجتماع الثالث عشر للهيئة الفرعية

للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية (سبستا)

منكرة من الرئيس

١- وفقا للفقرة ٤ من " طريقة التشغيل" الموحدة للهيئة الفرعية ( سبستا ) الواردة في المرفق الثالث بالمقرر ١٠/٨ ستسعى سبستا دائما الى تحسين جودة مشورتها العلمية والتقنية والتكنولوجية بتحسين المدخلات العلمية والتقنية والتكنولوجية في مناقشاتها وفي عملها أثناء اجتماعاتها .

٢- ان التذييل باء من " طريقة التشغيل " الموحدة فيه قائمة للأساليب والوسائل الاستراتيجية لتحسين النقاش العلمي والتقني والتكنولوجي خلال اجتماعات سبستا ، ويقترح ضمن أمور أخرى رفع مستوى وعي المندوبين وتشجيع المناقشة غير الرسمية عن الموضوعات الرئيسية عن طريق توفير النشرات العلمية والتقنية والمتحدثين البارزين وجلسات عرض ملصقات وتنظيم مناقشات دواشر مستديرة وغير ذلك من الأحداث الفرعية ( المقرر ١٠/٨ ، المرفق الثالث ، التذييل باء ، الفقرة ٢ (أ) ) . وتبعا لذلك قام الأمين التنفيذي بما يلي :

(أ) في تشاور مع مكتب سبستا دعا البروفيسورة روزاليا ارتياغا سيرانو ، المدير التنفيذي لـ Fundacio Natura Regional (Ecuador y Colombia), Member of the Board of Directors of the Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE) and former Secretary General of the Amazon Cooperation Treaty Organization (ACTO) الى تقديم عرض عن موضوع بارز هو كيفية التوفيق بين الحراجة ( الغابات ) والزراعة والبيئة في سياق هدف التنوع البيولوجي لعام ٢٠١٠ ؛

(ب) قام بتنظيم عدد من الأحداث الجانبية المتعلقة بالتنوع البيولوجي وتغير المناخ ، على هامش اجتماعات مختلفة لاجراء مناقشات غير رسمية حول طريقة ادماج قضايا تغير المناخ في عمل الاتفاقية وتنفيذ برامج عملها . وبالإضافة الى ذلك شارك أعضاء من الأمانة في اجتماعات عقدت للتحضير لاجتماع سبستا الثالث عشر ، لاسيما الاجتماع الاقليمي الذي عقد في مدينة فيلم بألمانيا ( انظر التقرير بالعنوان <http://www.cbd.int/doc/meetings/sbstta/sbstta-13/other/sbstta-13-oth-01-en.pdf> ) ومؤتمر تروند

هايم بشأن التنوع البيولوجي في ٢٠٠٧) انظر تقرير الرئيس بالعنوان <http://www.cbd.int/doc/external/external-meetings/trondheim-05-38-chairman-report-en.pdf>؛

(ج) قام باعداد عدد من الوثائق الاعلامية تستكمل وثائق العمل بمزيد من التفاصيل حول كل موضوع من موضوعات جدول أعمال الاجتماع ؛

(د) قام ، في تعاون مع كونسورسيوم من الشركاء العلميين بتنظيم ورشة تدريب في ١٧ فبراير ٢٠٠٨ لتزويد المشاركين في اجتماع سبستا الثالث عشر بالمعلومات الخلفية التي تسمح لهم بأن يشاركوا على نحو أكمل في المناقشات حول التنوع البيولوجي للزراعة والغابات ؛

(هـ) قام بتنظيم جلسة عرض ملصقات حول ادماج التنوع البيولوجي في قطاعي الزراعة والغابات وأعد كتابا يتضمن مستخرجات من الملصقات لتوزيعه في الاجتماع ، والكتاب المذكور الذي عنوانه *Mainstreaming Biodiversity Issues into Forestry and Agriculture* متاح كذلك على الويب سايت بالعنوان <http://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-34.pdf> ؛

(و) قام بتسهيل وتنظيم أحداث جانبية خلال الاجتماع ويمكن الحصول على قائمة بتلك الأحداث الجانبية بالعنوان

<http://www.cbd.int/sbstta13/side-events/>

٣- بناء على أحكام " طريقة التشغيل " الموحدة لـ سبستا وبالاستمداد من خبرة الاجتماع الثاني عشر لـ سبستا ، دبر مكتب سبستا في اجتماعه المعقود بجنيف يوم ٢٦ يناير ٢٠٠٨ بمساندة مالية من حكومة النمسا بأن يقوم ممثلو الأطراف والحكومات الأخرى والمنظمات ذات الصلة والمجتمعات الأصلية والمحلية بتنظيم أنفسهم بما يتمشى والخطوط الآتية لتشجيع اجراء مناقشات علمية وتقنية وتكنولوجية أفضل خلال اجتماعات سبستا :

(أ) في سبيل الاستعمال الفعال للوقت وافساح مزيد من الوقت للمناقشة العلمية والتقنية والتكنولوجية لن يجري الادلاء ببيانات فردية من الأطراف والمجموعات الاقليمية ودون الاقليمية ، والمنظمات الحكومية الدولية ، وممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية ، والمنظمات غير الحكومية عند افتتاح الاجتماع وفي أي وقت آخر لشكر أو تهنئة الرئيس والرئيسين والبلد المستضيف والمنظمة للمستضيفة للأمانة . وسيقوم الرئيس بدعوة أحد أعضاء المكتب الى الادلاء ببيان للشكر بالنيابة عن جميع المشاركين تحت البند ٢ ، بعد انتخاب أعضاء المكتب ؛

(ب) سيجرى الادلاء ببيانات قصيرة لتقديم البندين المطلوب استعراضهما بتعمق ( انظر الفقرة (ج) أدناه ) وكذلك تقديم البند ٤-١ عن التنوع البيولوجي البحري والساحلي( من البروفيسورة ريكاردو سيراو سنتوس، رئيسة Expert Workshop on Ecological Criteria and Biogeographic Classification Systems for Marine Areas in Need of Protection, المعقودة في آزورس بالبرتغال من ٢ الى ٤ أكتوبر ٢٠٠٧ ) وتقديم البند ٤-٢ بشأن التنوع البيولوجي للأنظمة الايكولوجية للمياه الداخلية ( وسيكون هذا العرض الثاني من ممثل عن اتفاقية رامسار ) ؛

(ج) في سبيل تسهيل المناقشات العلمية والتقنية والتكنولوجية للبنود المطلوب استعراضها بتعمق اقترح المكتب نهجا مبنية خطوطه العريضة في المرفق بهذه المذكرة . ويشمل هذا النهج : (١) عرضا افتتاحيا من أحد الخبراء ؛ (٢) النظر في رسائل رئيسية تكون قد وردت ووضع توصيات تحال الى مؤتمر الأطراف . وخلال المناقشات سوف يدعى المشاركون الى تركيز تدخلاتهم على القضايا العلمية والتقنية والتكنولوجية البارزة المطروحة للمناقشة ؛

(د) اذا تضاربت الآراء خلال المناقشات والتوصيات وتعذر الوصول بسهولة الى توافق في الآراء فلن يحاول الاجتماع أن يتفاوض في ايجاد وفاق بين الآراء بل سيقوم بتقديم تلك الآراء المتضاربة على شكل خيارات أو بدائل ينظر فيها مؤتمر الأطراف ؛

(هـ) عندما تتناول المداخلات قضايا ليست ذات طبيعة علمية أو تقنية أو تكنولوجية ، أو قضايا تقع خارج تكليف سبستا فسوف ينظر فيها لامكان احالتها الى مؤتمر الأطراف .

المرفق الأول

العملية المقترحة للنظر فيها خلال الاسعراضات المتعمقة

البند ٣-١ - استعراض متعمق لبرنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي الزراعي

الوثائق

١- ان وثيقة العمل الرئيسية تحت هذا البند (UNEP/CBD/SBSTTA/13/2) هي عبارة عن ملخص للنتائج الرئيسية لاستعراض تنفيذ برنامج العمل المتعلق بالتنوع البيولوجي الزراعي ، وتوصي هذه الوثيقة بتوصيات عن :

- (أ) الوضع الراهن والاتجاهات في التنوع البيولوجي الزراعي ؛
- (ب) تنفيذ كل عنصر من عناصر برنامج العمل ومن المبادرات الدولية ؛
- (ج) الصلات بين التنوع البيولوجي وتغير المناخ ، بما في ذلك قضية البايووقود ؛
- (د) تطبيق المبادئ والخطوط الإرشادية للاستعمال المستدام في مجال التنوع البيولوجي الزراعي .

وبالإضافة الى اقتراح بعض التوصيات تستخلص الوثيقة عددا من النتائج يمكن ترجمتها الى رسائل أساسية موجهة الى مؤتمر الأطراف والى العالم كله .

٢- أعد عدد من الوثائق الاعلامية (UNEP/CBD/SBSTTA/13/INF/1,2,3,4 & 17) لاستكمال وثيقة العمل وتوفير مزيد من التفاصيل بشأن تنفيذ الأطراف والمنظمات الدولية لبرنامج العمل .

ملاحظات : عروض افتتاحية

٣- وفقا لـ " طريقة التشغيل " الخاصة بـ سبستا وافق المكتب على تقديم عرض افتتاحي واحد من جانب خبير مشهور دوليا لتقديم استعراض تنفيذ برنامج العمل . وسيقوم الخبير ، بالإضافة الى تقديم ملاحظات أساسية بمساعدة الرئيس - اذا طلب منه ذلك - على الرد على أسئلة تقنية قد تقدم من القاعة .

٤- ردا على توصية من International Technical Conference on Animal Genetic Resources for Food and Agriculture held in Interlaken, Switzerland, from 3 to 7 September 2007 ( الفقرة ٢٦ من تقرير المؤتمر ) سيقوم رئيس المؤتمر بتزويد سبستا بخطة العمل العالمية للموارد الجينية الحيوانية .

تنظيم الجلسة المخصصة لاستعراض تنفيذ برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي الزراعي يوم الاثنين ١٨ فبراير ٢٠٠٨ من الساعة ١٥٠٠ الى الساعة ١٨٠٠ .

٥- ان الاستعراض المتعمق لتنفيذ برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي الزراعي يسلط الضوء على الحاجة الى تعزيز التعاون والتضامن والتنسيق بين القطاعات ، ولاسيما بين مصالح الزراعة والبيئة على الصعيد الوطني ، بما في ذلك تعزيز استعمال نهج الأنظمة الايكولوجية . ومن المنتظر أن يعالج عرض المواضيع البارزة موضوع الفرص والتحديات المتصلة بهذه القضية .

٦- سيتم تنظيم الجلسة على النحو الآتي :

١٥٠٠ - ٢٠ ١٥ : عرض تمهيدي :

العنوان : " الجمع بين جدول الأعمال الزراعي وجدول أعمال البيئة " ، من خبير من الفاو . وستشمل الموضوعات التي سيعالجها المتحدث ما يلي :

- كيف يسهم التنوع البيولوجي الزراعي ( والتنوع البيولوجي عموما ) في إنتاج الأغذية وتحقيق الأمن الغذائي ؟
- ما هي التحديات الحاضرة والمستقبلية التي تواجه القطاع الزراعي ( مثلا تزايد الطلب على الأغذية ، الأمن الغذائي ، تغير المناخ ، البايووقود ) والخيارات لمعالجة هذه التحديات ؟
- ما هو وقع الممارسات الزراعية على التنوع البيولوجي الزراعي وعلى التنوع البيولوجي عموما على المستوى الجيني ومستوى الأنواع والنظم الايكولوجية ؟

٢٠ ر ١٥ - ٢٥ ر ١٥ : رئيس مؤتمر انترلاكن سيقوم بتقديم خطة العمل العالمية للموارد الجينية الحيوانية .

٢٥ ر ١٥ - ٤٥ ر ١٥ : سيقوم الرئيس بفتح باب الأسئلة من القاعة الى الخبير لايضاح ما ورد في عرضه .

٤٥ ر ١٥ - ١٨ ر ٠٠ : سيدعو الرئيس الوفود الى الادلاء ببيانات تشمل ما يلي :

(أ) ملاحظات هامة عن :

- (١) الوضع الراهن والاتجاهات في التنوع البيولوجي الزراعي وقيمة هذا التنوع ؛
- (٢) التقدم المحرز في تنفيذ برنامج العمل بما في ذلك بيان الفرص والعوائق في هذه العملية ؛
- (٣) الوقع الرئيسي على التنوع البيولوجي الزراعي وللتنوع البيولوجي خارج الأراضي الزراعية للتدابير المتخذة في تنفيذ برنامج العمل .

يمكن أن يتم وضع الرسائل مع مراعاة أمور منها ما يلي : الموجز التنفيذي في وثيقة العمل التي أعدها الأمين التنفيذي تحت هذا البند (UNEP/CBD/SBSTTA/13/2) والعرض التمهيدي ، وهذه الرسائل لن يتم التفاوض فيها للتوصل الى وفاق بين الآراء بل ستمثل النقاط الرئيسية التي تم تبينها خلال المناقشات ، ويمكن أيضا أن تشكل الأساس المنطقي لتوصيات سبستا تحت هذا البند ( انظر الفقرة الفرعية التالية ) وسوف تحال الى مؤتمر الأطراف ليحيط علما بها . ويمكن أن توجد أمثلة لهذه النقاط في الفقرة ٣ من التوصية ٧/١٢ عن الوقع الممكن للبيووقود على التنوع البيولوجي وعلى الرفاه البشري .

(ب) توصيات تناقش ثم تحال الى مؤتمر الأطراف مع مراعاة التوصيات الواردة في مذكرة الأمين

التنفيذي (UNEP/CBS/SBSTTA/13/2)

٧- بعد الجلسة سيقوم الرئيس بتجميع النقاط الرئيسية والتوصيات الصادرة عن الهيئة الفرعية ، في نص من الرئيس يتم توزيعه كورقة صادرة من قاعة الاجتماع . وسوف تدعى اللجنة الجامعة الى النظر في نص الرئيس والى وضع مسودة توصية رسمية للنظر فيها واقرارها .

البند ٣-٢ - استعراض متعمق لبرنامج العمل الموسع بشأن التنوع البيولوجي للغابات

الوثائق

٨- ان مذكرة الأمين التنفيذي تحت هذا البند (UNEP/CBD/SBSTTA/13/3) تلخص النتائج الرئيسية لعملية الاستعراض على أساس ما يلي :

(أ) المعلومات التي تم تجميعها من التقارير الوطنية الثالثة ، والمعلومات الاضافية المقدمة من الأطراف ومن أصحاب المصلحة والشركاء الآخرين ؛

(ب) المعلومات من المنظمات الدولية ومن النشرات التي راجعها النظراء ومن التقارير المستقلة التي وضعتها

المنظمات الدولية غير الحكومية والهيئات العلمية ؛ و

(ج) المدخلات من الاجتماعات المختلفة ولاسيما الاجتماعات الأربعة لفريق الخبراء التقنيين المخصص لاستعراض برنامج العمل الموسع بشأن التنوع البيولوجي للغابات .

٩- بالإضافة الى اقتراح بعض التوصيات تستخلص الوثيقة عددا من النتائج يمكن أن تترجم الى رسائل رئيسية موجهة الى مؤتمر الأطراف والى العالم كله . وتوجد في نهاية الوثيقة قائمة بالمراجع المختلفة .

١٠- أعد عدد من الوثائق الاعلامية (UNEP/CBD/SBSTTA/INF/5,6,7,8,9&10) لاستكمال مذكرة الأمين التنفيذي ولاعطاء مزيد من التفاصيل عن تنفيذ الأطراف والمنظمات الدولية لبرنامج العمل ، وكذلك عن الأشجار المعدلة جينيا ؛ والنهوج المشتركة بين عدة قطاعات في سبيل حفظ التنوع البيولوجي للغابات ؛ وحصاد لحوم الأدغال غير المرخص به ؛ وتغير المناخ .

#### ملاحظات / عروض تمهيدية

١١- وفقا لطريقة تشغيل سبستا وافق المكتب على أن يقوم خبير مشهور دوليا بتقديم عرض تمهيدي لبيان طريقة استعراض برنامج العمل . وبالإضافة الى تقديم ملاحظات أساسية سيقوم الخبير أيضا - اذا طلب منه ذلك - بمساعدة الرئيس على الرد على ما يقدم من أسئلة تقنية من القاعة .

تنظيم الجلسة المخصصة لاستعراض تنفيذ برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات يوم الثلاثاء ١٩ فبراير ٢٠٠٨ من الساعة ١٠.٠٠ الى الساعة ١٣.٠٠ .

١٢- استعراض متعمق لتنفيذ برنامج العمل بشأن نزع الأشجار المؤثر في التنوع البيولوجي للغابات كأحد الأسباب الرئيسية لضياح التنوع البيولوجي للغابات . وسيقوم هذا العرض بتزويد وفود سبستا بالمعلومات المتعلقة بالأسباب الكامنة وراء هذه الظاهرة المعقدة ، مع التركيز على الغابات المدارية التي يحدث فيها الجزء الأكبر من نزع الأشجار ، مع تقديم عدد من الاستجابات الممكنة في مجال السياسة العامة لتخفيض نزع الأشجار . وسيكون ثمة أيضا اشارات مرجعية الى وقع تغير المناخ والطاقة البيولوجية .

١٣- سيتم تنظيم الجلسة على النحو الآتي :

١٠.٠٠ - ١٠.١٠ : سيعطي الرئيس عشر دقائق لممثل عن الفاو لتقديم نظرة عامة موجزة الى برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات . وسيحدث ممثل الفاو بالنيابة عن " الشراكة التعاونية بشأن الغابات " . CPF ( Collaborative Partnership on Forests )

١٠.١٠ - ١٠.٣٠ : عرض تمهيدي :

العنوان : " اجابات ممكنة في مجال السياسة العامة بشأن الأسباب الكامنة وراء نزع أشجار الغابات ، للسيدة فرانسيس سايمور ، المدير العام لمركز البحث الدولي في شؤون الغابات ( سيفور ) . والمسائل التي ستعالجها السيدة سايمور ستشمل ما يلي :

- هل يمكن أن يستشف نمط من " الوصفات السياسية " من قصص النجاح الموجودة حاليا ؟
- ما هي الظروف التي تتعلق بالسوق وتسيير السياسة العامة التي يمكن بفضلها تخفيض أو عكس اتجاه نزع أشجار الغابات ؟
- ما هو الوقع الاحتمالي على التنوع البيولوجي للغابات للفرص الجديدة لمعالجة نزع الأشجار مثل عملية "REDD" Reducing Emissions from Deforestation and Degradation تخفيض الانبعاثات الناشئة عن نزع الأشجار وعن التدهور ؟

١٠.٣٠ - ١١.٠٠ : سيفتح الرئيس باب طرح الأسئلة من القاعة الى الخبيرة لتوضيح عرضها .

١١.٠٠ - ١٣.٠٠ : سيدعو الرئيس الوفود الى القاء بيانات تشمل ما يلي :

(أ) ملاحظات هامة مقدمة عن :

- (١) الوضع الحاضر والاتجاهات في التنوع البيولوجي للغابات وقيمة ذلك التنوع ؛
- (٢) التقدم المحرز في تنفيذ برنامج العمل ، شاملا بيان الفرص والعوائق في هذه العملية ؛
- (٣) الرفع الرئيسي على التنوع البيولوجي للغابات والتنوع البيولوجي خارج الغابات للتدابير المتخذة تنفيذاً لبرنامج العمل .

ويمكن وضع الرسائل مع مراعاة أمور تشمل ما يلي : الموجز التنفيذي والنص بالبنط الغليظ في القسم المتعلق بالحالة الراهنة والاتجاهات في التنوع البيولوجي للغابات في مذكرة الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/SBSTTA/13/3) وفي العرض التمهيدي . ولن يتم التفاوض في هذه الرسائل للوصول الى وفاق بين الآراء ولكنها ستمثل النقاط الرئيسية التي تم تبينها أثناء المناقشات . ويمكن أن تكون أيضا الأساس المنطقي لتوصيات سبستا ( انظر الفقرة الفرعية التالية ) وسوف تحال الى مؤتمر الأطراف ليحيط علما بها . ويمكن أن توجد أمثلة على هذه النقاط في الفقرة ٣ من التوصية ٧/١٢ بشأن الرفع الممكن للبيووقود على التنوع البيولوجي والرفاه البشري ؛

(ب) توصيات مطلوب مناقشتها واحالتها الى مؤتمر الأطراف مع مراعاة التوصيات المقترحة في مذكرة الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/SBSTTA/13/3) .

١٤- بعد الجلسة سيقوم الرئيس بتجميع النقاط الرئيسية والتوصيات المقدمة من الهيئة الفرعية في نص من الرئيس يتم توزيعه كورقة من قاعة الاجتماع . وسوف تدعى اللجنة الجامعة الى النظر في نص الرئيس والى وضع مسودة توصية رسمية للنظر فيها وإقرارها .

-----